

**C1: Co se to tam blejská**

Co se to tam blejská pod tou dolinou,  
*hou a hou a hou*, pod tou dolinou?  
Císařský dragouni, císařský dragouni po mostě jedou,  
*hou a hou a hou*, po mostě jedou.

Zachovej je, Bože vod zlý příhody,  
*hou a hou a hou*, vod zlý příhody,  
aby žádnéj nepad z koně do vody,  
*hou a hou a hou*, z koně do vody.

**C1: Což ten slavíček**

Což ten slavíček vo půlnoci zpívá?!  
Jak se ten hlásek pěkně rozlívá!  
Sedne na kotvjičku, zpívá si písničku,  
haby slyšila samjička mjilá.

Samjička jak to zpívání slyšila,  
hned se ze spaní v lese zbudila:  
Vlétla na kotvjičku, poslouchá písničku,  
huž se mjilují ftáčkově vobá!

**C2: Sluníčko polední**

Sluníčko polední, jen drobek pohledni,  
co moje mila dělá!  
Za stolečkem sedí, ani o tom neví,  
že milého ztratila.

Neztratila ještě, jsem na dvojí cestě,  
nevím, po které půjdu.  
Ze dvou panen jednu za ženu si vezmu  
a tu druhou zaženu.

**C2: Eště som sa neoženil**

Eště som sa neoženil,  
už ma žena bije,  
a já som si narychtoval  
tri dubové kyje.  
[: S jedným budzem ženu bici,  
a s tým druhým dzeci, dzeci, dzeci, dzeci  
a s tým tretím kyja-, kyjačiskom  
pojdzem na zálety. :]

**C1: What is glittering there**

What is glittering there down in the valley,  
*ho a-ho a-ho*, down in the valley?  
Imperial dragoons, imperial dragoons are riding over the bridge  
*ho a-ho a-ho*, are riding over the bridge.

O God save them from misfortune,  
*ho a-ho a-ho*, from misfortune,  
let none of them fall into the water  
*ho a-ho a-ho*, into the water.

**C1: Why is the nightingale**

Why is the nightingale singing at midnight?!  
Its voice echoing far and wide!  
Sits on a branch and sings its song,  
for the female to hear.

As the female heard the song,  
she woke up from her slumber.  
She flew to the branch, listened to the song,  
now both birds are in love!

**C2: Midday sun**

O midday sun, take a little look,  
what my love is doing!  
She sits by the table and does not know,  
that she lost her lover.

She did not lose me yet, I am not decided,  
which way I will take.  
From two girls I will marry one  
and chase away the other.

**C2: I'm not married yet**

I'm not married yet,  
already my woman beats me,  
so I made myself  
three oaken clubs.  
[: With the first I will beat my woman,  
with the second the children, children, children, children  
and with the third club  
I will go see other women. :]

OPUS IGNOTUM. VIII International Composition Competition for Choirs  
Adult Choirs. Literal translation of incipits

Kam ty zajdeš, aj já zajdu,  
pojdeme do mlýna;  
opýtáme sa mlynára  
čo že za novina.  
[: Kolečka sa otáčajú,  
žitečko sa mele, mele, mele, mele,  
moja milá sa vy-, sa vydáva,  
pojdzem' na veselie. :]

Where you go, I will go too,  
we will go to the mill;  
we will ask the miller  
what are the news.  
[: The wheels are turning,  
the grain is grinding, grinding, grinding, grinding,  
my love has a wedding,  
let's go celebrate. :]